



Број: 17-14-1-2337-2/15
Сарајево, 25. септембар 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 28-09-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-	05-2-	1234/15	

Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Билатерални уговор између Босне и Херцеговине и Републике Италије уз Европску конвенцију о изручењу од 13.12.1957.г. у циљу проширења и олакшања везине примјене. Билатерални уговор је потписао г. Јосип Грубеша, министар правде БиХ, 19. јуна 2015. године у Риму.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-18698-2/15
Sarajevo, 15.09.2015. godine

Slijedi za sjednicu
22.09.2015.
PREDSDJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 23-09-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
14	141	2337-1	

**PREDSDJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Bilateralnog ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Italije uz Evropsku konvenciju o izručenju od 13.12.1957. godine u cilju proširenja i olakšanja njezine primjene, *-dostavlja se:*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Bilateralnog ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Italije uz Evropsku konvenciju o izručenju od 13.12.1957. godine u cilju proširenja i olakšanja njezine primjene, potpisan u Rimu, 19. juna 2015. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku.

U ime Bosne i Hercegovine, Bilateralni ugovor je potpisao gospodin Josip Grubeša, ministar pravde BiH, a u ime Republike Italije gospodin Andrea Orlando, ministar pravde Republike Italije.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 22. sjednici održanoj 08.09.2015. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara BiH, broj 05-07-1-2294-5/15 od 09.09.2015. godine, nalazi se u prilogu akta.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 43. redovnoj sjednici, održanoj 21. januara 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju ugovora, te ovlastilo ministra pravde BiH da isti potpiše.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Bilateralnog ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Italije uz Evropsku konvenciju o izručenju od 13.12.1957. godine u cilju proširenja i olakšanja njezine primjene.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

Igor Crnadak

**БИЛАТЕРАЛНИ УГОВОР
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ УЗ ЕВРОПСКУ КОНВЕНЦИЈУ О
ИЗРУЧЕЊУ ОД 13.12.1957. ГОДИНЕ У ЦИЉУ ПРОШИРЕЊА И
ОЛАКШАЊА ЊЕЗИНЕ ПРИМЈЕНЕ**

Босна и Херцеговина и Република Италија;

У жељи да побољшају сарадњу двије земље по питању изручења, утврђујући, под условима како слиједи, могућност изручења и транзита властитих држављана, као и извршења казне у земљи држављанства;

Узимајући у обзир, посебно значај борбе против организираног криминала, корупције и других тешких кривичних дјела, као и потребу за ефикасном међусобном сарадњом у овим областима;

Имајући у виду да одредбе предвиђене Европском конвенцијом о изручењу од 13. Децембра 1957. године остају на снази у односу на сва питања која нису уређена овим уговором,

Споразумјеле су се како слиједи :

Члан 1.

Изручење властитих држављана

- (1) Свака страна уговорница, може да изручи властите држављане које тражи страна молитељица ради кривичног гоњења или извршења правоснажно изречене казне затвора или мјере која укључује одузимање слободе која је донесена против траженог лица искључиво у случајевима и под условима предвиђеним у члановима 2 и 3, који слиједи.

Члан 2.

Изручење властитих држављана за кривична дјела организираног криминала, корупције и прања новца

- (1) Изручење властитих држављана у сврху кривичног гоњења допустит ће се ако су испуњени сви услови прописани овим уговором за кривична дјела организираног криминала, корупције и прања новца за која је према праву обје стране уговорнице прописана казна затвора или мјера која укључује одузимање слободе у трајању од најмање четири године.
- (2) Изручење властитих држављана у сврху извршења правоснажно изречене казне затвора или мјере која укључује одузимање слободе допустит ће се ако су испуњени сви услови прописани овим уговором за кривична дјела организираног криминала, корупције и прања новца у случајевима када изречена казна затвора или мјера која укључује одузимање слободе износи најмање двије године.

Члан 3.

Изручење властитих држављана за друга тешка кривична дјела

- (1) Изручење властитих држављана у сврху кривичног гоњења допустит ће се ако су испуњени сви услови прописани овим уговором, поред случајева предвиђених чланом 2. Уговора, за сва кривична дјела за која се може изрећи казна затвора или мјера која укључује одузимање слободе у трајању од најмање пет година.

- (2) Изручење властитих држављана у сврху извршења правоснажно изречене казне затвора или мјере која укључује одузимање слободе допустит ће се ако су испуњени услови прописани овим уговором поред случајева из члана 2. Уговора, у случајевима када изречена казна затвора или мјера која укључује одузимање слободе, износи најмање четири године.
- (3) Изручење властитих држављана неће се допустити за кривична дјела геноцида, злочина против човјечности и ратних злочина.

Члан 4.

Извршење казне у земљи држављанства

- (1) Када се изручење тражи ради кривичног гоњења, предаја властитог држављанина може бити условљена његовим повратком у замољену државу након завршеног судског поступка, ради извршења казне или мјере која укључује одузимање слободе, евентуално изречене против тог лица правоснажном судском одлуком Стране молитељице.
- (2) Када се изручење тражи ради извршења правоснажно изречене казне затвора или мјере која укључује одузимање слободе, замољена Страна, умјесто да одобри изручење властитог држављанина, може и сама извршити казну или мјеру која укључује одузимање слободе, изречену властитом држављанину, када Страна молитељица, умјесто захтјева за изручење, поставља захтјев за извршење казне или мјере која укључује одузимање слободе.

Члан 5.

Извршење казне у земљи држављанства за друга кривична дјела на захтјев друге стране

- (1) У сваком случају, свака Страна може од друге Стране тражити извршење правоснажно изречене казне затвора или мјере која укључује одузимање слободе против држављанина друге Стране за било које кривично дјело и без испуњења услова предвиђених члановима 2. и 3. овог уговора.
- (2) Замољена Страна дужна је извршити казну или мјеру која укључује одузимање слободе.

Члан 6.

Транзит држављана

Свака држава може, преко своје територије, одобрити транзит властитог држављанина који је предат другој држави од стране треће државе у складу са одредбама Европске конвенције о изручењу и у складу са својим унутрашњим законодавством, осим ако исто није могуће из разлога очувања јавног поретка.

Члан 7.

Ступање на снагу и измјене

- (1) Овај уговор ступа на снагу шездесетог дана након датума пријема посљедње ноте којом свака Страна уговорница званично обавјештава, дипломатским путем, другу Страну о окончању поступка ратификације у њеној земљи.
- (2) Овај уговор се може мијењати у свако вријеме писменим договором између Страна уговорница. Све измјене ступају на снагу у складу са процедуром утврђеном у ставу 1. овог члана и чине саставни дио Уговора.
- (3) Уговор се закључује на неодређено вријеме. Свака Страна уговорница може у свако вријеме отказати Уговор, обавјештавајући другу Страну писмено, дипломатским путем. Овакво отказивање постаје правоснажно стоосамдесетог дана након датума пријема обавјештења. Отказ Уговора нема утјецаја на процедуре започете прије самог отказивања.
- (4) Овај уговор се примјењује на замолнице које се односе на кривична дјела почињена након његовог ступања на снагу.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписане стране, прописно овлаштене од својих влада, потписале овај уговор:

САЧИЊЕНО у Риму, дана 19. липња 2015. године, у два оригинална примјерка, сваки на босанском, хрватском, српском, италијанском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају разлике у тумачењу мјеродаван је текст на енглеском језику.

ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

Јосип Грубеша

ЗА РЕПУБЛИКУ ИТАЛИЈУ

Андреа Орландо